

CISV  
International  
Ltd MEA  
House,  
Ellison Place  
Newcastle upon  
Tyne, NE1 8XS  
England

Company Registration: 3672838  
Charity Registration: 1073308

Telephone: +[44 191] 232 4998  
Fax: +[44 191] 261 4710  
E-mail: [International@cisv.org](mailto:International@cisv.org)  
[www.cisv.org](http://www.cisv.org)

To fill this form in you need to have **ADOBE ACROBAT 9 or HIGHER**  
([downloadable here](#))  
If you fill this form in without **ADOBE ACROBAT 9 or HIGHER**, the data you  
enter may not be able to be viewed on other computers and when the form is  
printed.  
**PLEASE UPDATE NOW**

### リーダーとともに旅行する児童のリーガル・フォーム

(参考版—提出不可。注: 日本語訳は説明のためにつけたもので、このフォームは英語の記載事項が基本となります。)

(医療のための一時的後見人の指名、権利放棄と同意)

このフォームは、ビレッジ、インターチェンジ、ステップアップ、ユースミーティングに参加する165歳以下の児童のためのものです。このフォームは、参加者の親もしくは法的後見者によって記入されなければなりません。

これら児童参加者(16歳未満)は、単独で旅行することはできません。彼らは大人のリーダーの付き添いが必要です。

児童の親／法的後見人によって署名されたこのフォームの原本とそのコピーは、リーダーに提出されなければならず、リーダーはそれらをプログラムに持参しなければなりません。また署名済みフォームをスキャンしたコピー1部を参加者が所属する CISV 支部に残してください。

注 このフォームにおいて特別に指定しない限り、“CISV”とは、すべての引率者、スタッフ、ボランティア、従業員、代理人、会員を含むCISV国際協会、すべての国の協会および奨励協会を含みます。このフォームに署名することは以下に記載のプログラムに参加する条件の一つです

|                                  |  |                |   |
|----------------------------------|--|----------------|---|
| 参加者氏名                            |  |                |   |
| 名                                |  | ミドルネーム         | 姓 |
| 参加者の誕生日/月/年                      |  |                |   |
| 参加者は以下の国のCISV協会の会員として参加します       |  |                |   |
| 派遣国協会                            |  | 派遣支部           |   |
| 参加者は以下のCISV国際プログラムに参加します         |  |                |   |
| CISV国際プログラム<br>(e.g. V-2018-011) |  | ホスト国協会         |   |
| プログラム日程                          |  |                |   |
| 開始日<br>(日/月/年)                   |  | 終了日<br>(日/月/年) |   |
| 参加者の親、または法的後見人の氏名                |  |                |   |
| CISVがプログラム中に使うことのできる緊急連絡先情報      |  |                |   |
| 氏名                               |  |                |   |

|                   |         |      |      |
|-------------------|---------|------|------|
| 参加者との関係           |         |      |      |
| 町/市(住所)           |         | 居住国  |      |
|                   | 国番号     | 市外局番 | 電話番号 |
| 電話番号              |         |      |      |
| 携帯番号              |         |      |      |
| Email             |         |      |      |
| もう一つの緊急連絡先情報、電話番号 | 氏名      |      |      |
|                   | 電話番号    |      |      |
|                   | 参加者との関係 |      |      |

Child Travelling with Leader Legal Form (for ages 15 and under)

Part 1:参加者がプログラムの行帰りに大人のリーダーとともに旅行することの許可

私は、上記の私の子供がCISVのプログラムへの行き帰りに、上に記載の大人のリーダーと一緒に旅行することを許可します

Part 2:大人のリーダー及びそのほかの人の一時的後見人の指名

私は、医療処置および処方薬の投与に同意することを目的として、上記の大人のリーダーを、上記の私の子供の一時的後見人として指名します。この指名の目的は、私の子供の代わりに医療処置に同意し、処方薬の投与を受けることにあります。もしこの大人のリーダーが不在の場合で、緊急な医療措置が必要な場合、上記主催国のCISVスタッフ(プログラムスタッフ、あるいは、ホストファミリー)が私の子供のための医療行為の同意をします。この指名は上記のプログラム期間中、またプログラムへの行き帰りの期間中有効であることを認めます。

Part 3:ヘルスフォーム(健康状況記載書)

私は、上記の参加者が上記のCISVプログラムに参加するために、私と私の子供が、適切にすべての項目について記載したCISVのヘルスフォームを提出しなければならないことを、了承しています。私は、私と私の子供が、CISVが私の子供を保護する目的で必要不可欠である、私の子供に関する身体的、感情的、また心理的健康状態またその発達状況に関する情報の全てを開示しなければならないことを、了解しています。詳細は当該ヘルスフォームを参照してください

Part 4: 旅行—医療保険

私はCISVプログラムに参加するために、私の子供が、医療保険を含むCISVの旅行保険でカバーされることを理解しています。(保険の詳細は[www.cisv.org](http://www.cisv.org)にあります。)私はこの保険でカバーされない私の子供に必要な医療費についての支払い責任があることを理解しています。

Part 5: 法的権利放棄および損害賠償責任

(このフォームの最後にある説明をみる)

私は上記記載のCISVプログラム(詳細は[www.cisv.org/programmes](http://www.cisv.org/programmes)に掲載)の特性を理解しており、私の子供がそれに参加する能力を有していると考えています。

CISVの側に重大な過失がない限り、私は上記のプログラムの行き帰りの旅行の間、およびプログラム参加中に私の子供が傷害を受けても、CISVに対し、補償を要求したり、訴訟を起こしたりしないことに同意します。

私はまた、私の子供が原因となる損害、傷害に対して、これを補償することに同意します。

私は、CISVプログラムの前後に、私の子供が(CISVプログラムへの直行、直帰以外の)旅行をする場合、かかる旅行はCISVプログラムの一部ではなく、その責任はすべて私が負うことを理解しています。

Part 6: 行動への同意

私は、CISVの参加者は現地の法およびCISVの規則にしたがって振舞わなければならないと理解しています。

私と私の子供は以下を確認します。

- 私たちはCISV国際協会のPositive Behaviour Policy、Child Safeguarding Policy and Procedure(Adult Code of BehaviourとCommunicating with and about Childrenの規則を含む)を精読し、これを理解し、遵守すること。
- 私は、私の子供がCISVスタッフとリーダーたちの合理的な指示に従うことに同意します。
- 私の子供と私は、私たちがすべてのボランティア、スタッフ、子供たち、またCISVを通じて出会うすべての人々に対して、適切かつ礼儀正しく振る舞うことに同意します。
- 私は、私の子供に、もし子供がChild Safeguarding Policyの下、危険な目にあつた、またはそのリスクにさらされていると信じられうる場合は、速やかにCISVのスタッフにそのことを報告するよう、言い聞かせてあります。
- CISVは、子供たちにオンラインによるコミュニケーションのとりかたに対して自ら責任を負うよう指導し

ているものの、最終的には私が親として安全なオンラインによるコミュニケーションに責任を持ち、私の子供のオンラインの行動をモニターすることに同意します。

もし私の子供が、CISVの合理的な判断の下、不適切とみなされる行動をした場合、私の子供は CISVの判断によってプログラム終了前に自宅にもどされうことを理解しています。その場合の旅行にかかる費用が発生した場合は、私がそれを支払います。

私たちはCISVのPositive Behaviour Policy(Adult Code of Behaviourを含む)、Child Safeguarding Policy and Procedureを精読しました。これにはCISVにおいて、対面またはオンラインであるとを問わず、大人と子供とのコミュニケーション、また大人が子供に関してのコミュニケーションを取る場合に適用されるより明確な規則が定められています。私たちはこの規則を理解し、これに従い、また私たちのCISV支部または協会において信頼と責任を負う立場にいるものがこれに違反した場合はこれを報告することを確認します。

#### Part 7: データの使用

CISVが、このフォームによって入手する個人情報をどのように使用するかに関しては、Privacy Policyを参照してください。

私はCISVのウェブサイトに掲載されたPrivacy Policyに同意します。より詳細の情報は、Privacy Policy、またはmyCISVの<http://www.cisv.org/terms-and-conditions>に記載されています。またこのフォームの終わりの記載にある個人情報の使用に関する記述も参照してください。

#### Part 8: 「myCISV Website」の使用

私は私の子供が「myCISV Website」に登録することを許可します。「myCISV」はCISVがCISVプログラムの管理を行うことに役立ち、CISV参加者たちがCISVプログラムののち連絡しあうのを助けるように設計されています。より詳しい情報は<http://www.cisv.org/terms-and-conditions/>の中のprivacy and myCISVセクションに記載してあります。

#### Part 9: 制作品、文芸作品における画像使用許可

私はCISVがCISVプログラム参加の一環として制作され、私の子供が含まれているかもしれない写真、美術作品、および文芸作品そして映像と音声記録を、CISVが使用または出版することに同意します。CISVはこれらのものを、ウェブページやソーシャルメディア(例えばブログ、インスタグラム、フェイスブックなど)を含む、教材および活動促進資料の作成に使ってかまいません。これらは子供あるいは若年参加者のファーストネーム(あるいはニックネーム)、国籍が明記されるべきではありません。しかし、親の個別の同意がない限り、それ以上に子供たちのアイデンティティが判別される情報は明記されません。

#### Part 10: CISVプログラムの研究活動

教育プログラムに加えて、CISVは異文化交流教育および関係の分野においての研究を促進するように活動しています。かかる研究は我々のプログラム中、または大学など他の団体との協力の下、実施されています。すべてのそのような研究プロジェクトはCISV国際協会の合意を得て行われています。研究の結果において、私の子供が判別されることはありません。より詳しい情報は、[www.cisv.org](http://www.cisv.org)のなかにあります。

Part 11: 署名

私は、この法的書類のすべての部分を理解し、受け入れ、同意することを示すために、すぐ下に記載の日付で署名しました。私はまた参加者の代わりにこの決定を下す適切な法的権限と責任を有していることを確認します。

|              |  |          |
|--------------|--|----------|
| 親または法的後見人の署名 |  |          |
|              |  | 署名の日/月/年 |

証人

あなた方が署名する前に、証人となってくれる人を連れてきてください。その人に、あなた方がその人の前でこの書類に署名したということを証明するために署名するように頼んでください。CISVはいろいろな国で事業をおこなっておりいくつかの国では署名の証人が必要な場合があります。CISVはこのやり方をどの場合でも行っていただくようお願いします。証人は18歳かそれ以上の必要があります。(必ずしも必要ではありませんが)証人はCISVの会員であることが望ましいと思います。

|           |  |          |
|-----------|--|----------|
| 証人の署名     |  |          |
|           |  | 署名の日/月/年 |
| 証人の氏名(楷書) |  |          |
| 証人の生年月日   |  |          |

公証(以下の空欄は、参加者あるいは主催国のCISV協会によって法律的に要求される場合に、公証人の公的な封印あるいは署名の欄です。)

## 補足説明

何十年にもわたって、CISVは世界の子供たちと青年の間での異文化間の理解を深めるために活動してきました。何千人もの若者たちがCISVの複合文化教育プログラムを通じた各人の経験によって変革しています。1951 年の最初の Village 以来、CISVのボランティアたちは参加者が世界と自分たちについて学ぶために健康で安全な機会を提供するよう活動しています。私たちは私たちの成果を誇りに思っていますし、その子供たちをCISVに参加させる親たちの信頼を勝ち得るように懸命に働いています。

CISV参加者の健康と安全は多くのCISVプログラムを可能にしてきたボランティアの世界的ネットワークにとって最も重要なことです。しかしながら、近年、資産賠償責任保険の費用が、私たちのリスクマネジメントプログラムによる努力にもかかわらずどんどん上がっています。

そのプログラムの実行の継続を確実にするためには、CISV 国際本部は参加の条件として賠償の権利放棄を要求することとします。この理由で CISV 派遣者として参加するためには、すべての18歳未満の若者の親または法的後見人は(このフォームの第5節にある)法的権利放棄と損害賠償責任条項について同意書名しなければなりません。また、16歳以上の引率者(リーダー)とスタッフを含むすべての参加者は、法的権利放棄と損害賠償責任条項について同意書名しなければなりません。このフォームは全世界で用いられることに留意してください。またこのフォームのどの部分も適用される法律によって除外することのできない賠償責任を制限したり、取り除いたりすることはありません。

CISVは私たちのプログラムに施設を提供してくれる学校や団体といった非参加者のために賠償責任を継続するよう努力しますが、この権利放棄は、現在進行中のリスクマネジメントの努力とあわせて、世界のいろいろな国でCISV プログラムを実施するという私たちの能力について課される保険料の割り増し金の上昇のインパクトを抑えることができると考えています。

我々のリスクマネジメントの努力の結果、我々の国際プログラムに参加するすべての人にCISV国際による旅行保険を掛けることになりました。

## 個人データの使用

このフォームの6節にあるように、CISVは参加者の名前と連絡先情報を記録し、プログラム参加の内部管理および、参加の履歴記録を維持します(契約、法的義務、正当な利益のため)。たとえば、我々は、プログラムのサイドにすべての参加者に渡される、参加者の生年月日も含む参加者の住所リストプログラムのアドレスリストのコピーを保管しています。CISVはこのフォームのコピーを保管しますが、プログラム終了は事故、苦情、や申し立てなどの特別な状況に対して健康調査書(Health Form)のみを保管します。参加者が同意したところでは、CISV国際、およびその傘下団体、同窓会は参加者に組織での情報に基づいて将来連絡をとることがあります。あなたとあなたの子供は正当な目的や研究目的の個人データの処理について反論する権利を有しており、すでに与えた同意を取り消すことができます。これらの権利を実行するには我々に連絡ください。プライバシーについての考え方および連絡先の詳細については、我々のウェブサイト[www.cisv.org](http://www.cisv.org)を見てください。

もし、このフォームについて何か疑問がある場合、署名する前に CISV の担当者と話し合ってください。CISVの決まりと青少年保護方針(Child Safeguarding Policy)についての情報は私たちのウェブサイトにあります。あなたと、あなたの子供に、[www.cisv.org](http://www.cisv.org)にあるCISVの行動規範(Positive Behaviour Policy)を一読することをお勧めします。

文書改訂の記録

2022年4月      2021年版を元に修正(矢澤)